EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

29.11.2004 PE 350.135v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 9-25

Arvamuse projekt **(PE 349.965v01-00)**
Bogusław Sonik
Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuse ettepanek, millega luuakse programm Kultuur 2007 (2007–2013)

Otsuse ettepanek (KOM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Euroopa Komisjoni ettepanek	Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepaneku esitaja: Martine Roure

Muudatusettepanek 9
Põhjendus 4 a (uus)

	4a) Äärmises vaesuses elavad inimesed on sageli kultuuriliselt ebasoodsas olukorras. Võimalikult paljude inimeste juurdepääsu parandamine kultuurile ja kultuuripärandile on seega sotsiaalse tõrjutuse vastu võitlemise vahend.

Or. fr

Selgitus

Äärmises vaesuses elavatel inimestel ei ole juurdepääsu kultuurile. Programmiga Kultuur 2007 tuleb edendada kõikide, sealhulgas tõrjutuse ohvrite kodanikustaatust, soodustades võimalikult laia juurdepääsu kultuurile.

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 10
Artikli 3 lõike 2 punkt a

a) edendada kultuurisektoris töötavate inimeste riikidevahelist mobiilsust;	a) edendada ***kunsti-, muusika- ja kultuuri***sektoris töötavate inimeste riikidevahelist mobiilsust;

Or. it

Selgitus

Tavaliselt püütakse kultuurisektorist eraldada teatud kunstilise väljenduse põhivormid nagu muusika ja kunst.

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 11
Artikli 3 lõike 2 punkt b

b) julgustada kunstiteoste ja kunsti- ning kultuuritoodangu riikidevahelist ringlust;	b) julgustada kunstiteoste ja kunsti-, ***muusika-*** ning kultuuritoodangu riikidevahelist ringlust;

Or. it

Selgitus

Muusika on samuti Euroopa kultuuripärandi osa.

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 12
Artikli 3 lõike 2 punkt c

c) soodustada interkulturaalset dialoogi.	c) soodustada interkulturaalset dialoogi***, aidates kaasa loovusele ja teadusuuringutele kunsti, muusika ning kultuuri valdkonnas, ja kasutades kunstiliste väljendusviiside innovaatiliste ning eksperimentaalsete vormide potentsiaali, uusi restaureerimistehnikaid,***

telemaatikavõrke ja kirjanduslike tööde edendamiseks kasutatavat tõlget.

Or. it

Selgitus

Interkulturaalse dialoogi soodustamine on ilmselgelt vajalik, selle saavutamiseks kavandatud meetmete sõnastamine annab põhjenduse ühele programmi eesmärkidest.

Muudatusettepaneku esitaja: Martine Roure

Muudatusettepanek 13
Artikli 3 lõike 2 punkt c

c) soodustada interkulturaalset dialoogi.	c) soodustada interkulturaalset dialoogi ***ja parandada suurema hulga elanikkonna, sealhulgas tõrjutuse ohvrite juurdepääsu kultuurile ning osalemist selles***.

Or. fr

Selgitus

Programmi Kultuur 2007 eesmärkidega tuleb parandada kõikide juurdepääsu kultuurile.

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 14
Artikli 3 lõike 2 punkt c a (uus)

ca) edendada Euroopa kultuuri ühiseid juuri, traditsioone ja eripärasid ning rahastada kultuuri- ja keskkonnavarade restaureerimist ning säilitada Euroopa pärandit.

Or. it

Selgitus

Vastupidiselt varasemale programmile ei ole Kultuur 2007 seotud spetsiaalselt

kultuuripärandiga, mis hõlmab kõike säilitamisväärset. Samuti on vaja rõhutada, et laiaulatuslik, ühistel juurtel ja traditsioonidel põhinev kultuuripoliitika võtab siiski arvesse liikmesriikide paljusust ja eripärasid.

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 15
Artikli 4 lõike 1 punkti a teine taane

Koostöötegevused	Koostöö, ***teadusuuringud ja eksperimentaalsed*** meetmed

Or. it

Selgitus

Kultuuriliste koostöömeetmete kõrval ei saa eirata teadusuuringuid ja eksperimente.

Muudatusettepaneku esitaja: Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 16
Artikli 4 lõike 1 punkt b

b) Euroopa tasandil kultuurivaldkonnas tegutsevate organisatsioonide toetamine ja nende ettevõtmiste toetamine, mille eesmärgiks on kaitsta ja mälestada olulisimaid sundasumisele saatmisega seonduvaid paiku ja arhiive, mida sümboliseerivad endistele koonduslaagrite asukohtadele ja teistele raskete kannatustega seotud kohtadele ning suure hulga tsiviilisikute hävitamispaikadele püstitatud mälestussambad, ja mille eesmärgiks on ka säilitada mälestust nendes paikades hukkunud ohvritest.	b) Euroopa tasandil kultuurivaldkonnas tegutsevate organisatsioonide toetamine ja nende ettevõtmiste toetamine, mille eesmärgiks on kaitsta ja mälestada olulisimaid ***20. sajandi totalitaarsete diktatuuride, eriti*** sundasumisele saatmisega seonduvaid paiku ja arhiive, mida sümboliseerivad endistele koonduslaagrite asukohtadele ja teistele raskete kannatustega seotud kohtadele ning suure hulga tsiviilisikute hävitamispaikadele püstitatud mälestussambad, ja mille eesmärgiks on ka säilitada mälestust nendes paikades hukkunud ohvritest.

Or. en

Selgitus

Eritähelepanu väärivad Euroopa 20. sajandi totalitaarsed diktatuurid, mis põhjustasid

kirjeldamatus ulatuses ja viisil inimelude kaotust ja hävitusi inimajaloos.

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 17
Artikli 4 lõike 1 punkt b

b) Euroopa tasandil kultuurivaldkonnas tegutsevate organisatsioonide toetamine ja nende ettevõtmiste toetamine, mille eesmärgiks on kaitsta ja mälestada olulisimaid sundasumisele saatmisega seonduvaid paiku ja arhiive, mida sümboliseerivad endistele koonduslaagrite asukohtadele ja teistele raskete kannatustega seotud kohtadele ning suure hulga tsiviilisikute hävitamispaikadele püstitatud mälestussambad, ja mille eesmärgiks on ka säilitada mälestust nendes paikades hukkunud ohvritest.	b) Euroopa tasandil kultuurivaldkonnas tegutsevate organisatsioonide toetamine ja nende ettevõtmiste toetamine, mille eesmärgiks on kaitsta ja mälestada olulisimaid sundasumisele saatmisega seonduvaid paiku ja arhiive, mida sümboliseerivad endistele koonduslaagrite asukohtadele ja teistele raskete kannatustega seotud kohtadele ning suure hulga tsiviilisikute hävitamispaikadele püstitatud mälestussambad, ja mille eesmärgiks on ka säilitada mälestust nendes paikades hukkunud ohvritest, ***samuti tugevdada demokraatlikku teadlikkust ja edendada rahu***.

Or. it

Selgitus

Euroopa sünd on võimaldanud meil elada rahus 50 aastat. Ajalooliste sündmuste ja meie minevikku traagiliselt märkinud inimeste tühipaljast mälestamisest ei piisa, et hoiatada konflikti riski eest ja tagada, et teatud sündmused ei korduks. Mälestamine peab aitama tõsta demokraatlikku teadlikkust ja mõistmist, et parem tulevik saavutatakse vaid rahu tagamise näol.

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 18
Artikli 4 lõike 1 punkt c

c) Toetus analüüside tegemisele ja teabe kogumisele ning levitamisele kultuurialase koostöö vallas.	c) Toetus analüüside tegemisele***,*** ***teadusuuringutele*** ja teabe kogumisele ning levitamisele kultuurialase koostöö vallas.

Or. it

Selgitus

Sarnaselt muudatusettepanekuga 15 (koostöömeetmed) on oluline rõhutada teadusuuringute tähtsust.

Muudatusettepaneku esitaja: Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 19
Artikli 4 lõike 1 punkt c

c) Toetus analüüside tegemisele ja teabe kogumisele ning levitamisele kultuurialase koostöö vallas.	c) Toetus analüüside tegemisele ning ***suulise ja kirjaliku*** teabe kogumisele, ***säilitamisele*** ning ***võimalikult suurele hulgale elanikkonnale*** levitamisele kultuurialase koostöö vallas.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 20
Artikli 5 lõike 2 esimene lõik

2. Samuti on programm avatud koostööle muude kolmandate riikidega, kes on kirjutanud Euroopa Ühendusega alla liitumis- või koostöökokkulepetele, mis sisaldavad kultuuri valdkonda puudutavaid klausleid ja mis toetuvad täiendavatele rahasummadele ***ning*** mille üksikasjad tuleb eraldi paika panna.	2. Samuti on programm avatud koostööle muude kolmandate riikidega, kes on kirjutanud Euroopa Ühendusega alla liitumis- või koostöökokkulepetele, mis sisaldavad kultuuri valdkonda puudutavaid klausleid ja mis toetuvad täiendavatele rahasummadele***,*** mille üksikasjad tuleb eraldi paika panna ***ning millel on ühised eesmärgid***.

Or. it

Selgitus

Programmi ei tohiks isegi mitte täiendavate assigneeringute ja erimenetluste alusel laiendada kõikidele mitteliikmesriikidele, kes on kirjutanud Euroopa Liiduga alla liitumis- või koostöökokkulepetele, mis sisaldavad kultuuri valdkonda puudutavaid klausleid, kui asjassepuutuvad riigid ei jaga järgmisi programmi eesmärke: kunstnike liikumise edendamine, kunstiteoste ringluse soodustamine ja kultuuridevahelise dialoogi edendamine.

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 21
Artikkel 6

6. Programm võimaldab teha kultuurivaldkonnas koostööd pädevate rahvusavaheliste organisatsioonidega, nagu näiteks UNESCO või Euroopa Nõukogu, tingimusel, et tehakse samaväärseid panuseid ja respekteeritakse iga institutsiooni või organisatsiooni omaeeskirju artiklis 4 nimetatud tegevuste elluviimisel.	6. Programm võimaldab teha kultuurivaldkonnas koostööd pädevate rahvusavaheliste organisatsioonidega, nagu näiteks UNESCO või Euroopa Nõukogu ***ning Euroopa tasandi ülikoolide ja koolitusasutuste teaduste tippkeskused***, tingimusel, et tehakse samaväärseid panuseid ja respekteeritakse iga institutsiooni või organisatsiooni omaeeskirju artiklis 4 nimetatud tegevuste elluviimisel.

Or. it

Selgitus

Nagu juba muudatusettepanekutes 5 ja 7 rõhutatud, ei saa kultuurialast koostööd lahutada teadusuuringutest ja eksperimentidest. Seetõttu tuleb hõlmata ka ülikoolid, teaduste tippkeskused ja koolitusasutused.

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 22
Artikli 8 lõike 2 punkt c

c) programmi jälgimise ja hindamise meetmed.	c) programmi jälgimise, ***kontrolli*** ja hindamise meetmed.

Or. it

Selgitus

Pidev järelevalve võimaldab Euroopa Komisjonil hinnata tulemuslikumalt edusamme erimeetmete ja programmi kõikide sektorite puhul.

Muudatusettepaneku esitaja: Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 23
Artikli 10 lõike 2 kolmas taane

– nad peavad tegutsema sellises administratiivses kontekstis, mis võimaldab neil ***korralikult*** täita oma ülesandeid ja vältida igasugust huvide konflikti.	– nad peavad tegutsema sellises administratiivses kontekstis, mis võimaldab neil ***sõltumatult ning asjatundlikult*** täita oma ülesandeid ja vältida igasugust huvide konflikti.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja: Luciana Sbarbati

Muudatusettepanek 24
Artikli 12 punkt b

b) ***julgustades*** säästva arengu toetamise ***olulisusest teadlikuks saamist;***	b) ***tõstes Euroopas elavate inimeste kultuuri-, kunsti- ja muusikaalast teadlikkust ja*** edendades säästvat arengut;

Or. it

Selgitus

Programmi esitamisel lähtub Euroopa Komisjon kultuuri kõiki aspekte ja kõiki sfääre katvate meetmete edendamisest. Ei ole mingisugust mõtet rääkida tõelisest kultuuripoliitikast, mille abil on võimalik saavutada säästev areng, eneseväljendusvabadus ning mittediskrimineerimine, kui me ei arenda Euroopa elanikkonna kultuuri-, kunsti- ja muusikaalast teadlikkust.

Muudatusettepaneku esitaja: Martine Roure

Muudatusettepanek 25
Artikli 12 punkt b

b) julgustades kestva arengu toetamise olulisusest teadlikuks saamist;	b) soodustades suuremat teadlikkust säästva arengu ***ja tõrjutuse vastu võitlemise*** tähtsuse edendamise osas;

Or. fr

Selgitus

Euroopa Liidu prioriteet on äärmise vaesuse ja tõrjutuse vastu võitlemine. Programmiga Kultuur 2007 tuleb seega edendada teadlikkuse tõstmist nimetatud teema ja ühenduse muude poliitikate nagu säästva arengu osas.